

汉堡举办大型「中国月」活动

为了体现德国汉堡与中国之间的友好关系，汉堡将于今年秋天举办一系列庆祝活动。

9月17日「中国月」开幕典礼在汉堡市政厅举行，汉堡州长兼汉堡第一市长奥乐·封-博斯特先生(Ole von Beust)将到会祝贺并致辞。在九、十月间一个多月的时间里，汉堡将组织50项文化、经贸、科技交流等活动吸引汉堡市民和外来客人参加。汉堡市长封-博斯特先生和中国驻汉堡总领事陈建福先生担任此次「中国月」的名誉主办人。

1995年汉堡成功地举办了第一次「中国月」活动。今年秋天举办的第二次中国月，将再次为市民提供各种内容丰富、具有吸引力的活动。「中国月」的重点节目是由汉堡的友好城市上海市主办的「上海周」活动。

庆祝与中国的友好关系：

汉堡是中国进入欧洲的门户

中国的历史、文化、艺术、饮食、医药、建筑、武术等，早已令汉堡人向往。将汉堡和中国联系在一起的重要因素还有

- 汉堡和上海在15年前结为友好城市
- 汉堡有230多家中国企业
- 汉堡是德国的中国问题研究中心

2002年汉堡「中国月」

部分活动介绍

2002.9.17.

2002 汉堡「中国月」开幕式：

在汉堡市政厅举行，出席贵宾有中国驻德国大使马灿荣、汉堡第一市长封-博斯特(Ole von Beust)、中国驻汉堡总领事陈建福先生

新闻发布会定于9月12日在市政厅举行

文化体育类

- 中国电影节
- 汉堡工艺美术博物馆新建中国馆揭幕仪式
- 中国传统医药展，地点：汉堡民族学博物馆
- 中医讲座与报告会
- 德中医疗保健技术研讨会
- 中国作家作品介绍，地点：汉堡文学之家
- 中国产品展销和文化展览，地点：Alsterhaus百货公司、

- 风水讲座：风水对建筑和园林设计的影响
- 中国风光大型影像放映会
- 阿斯特湖龙舟竞赛
- 中国音乐会
- 及其它许多项目

经贸合作类

- 汉堡国际造船技术博览会：中国是此届博览会的重点参展国
- 物流管理研讨会
- “中国与世界经济”研讨会
- 为中国企业举办的汉堡招商介绍
- 中德企业交流活动
- “德中关系30年回顾”报告
- “在汉堡设立公司”情况介绍会
- “中国新媒体的发展”专题讨论
- “中国的媒体-德国企业对华广告、促销和交流的基础”
- “调解与仲裁-在华德国企业的仲裁问题”

重点活动：「上海周」

- 汉堡和上海市市长主持在市政厅举行的「上海周」开幕式
- “上海印象”摄影展
- 上海介绍
- 上海美术馆藏品展
- 作家作品介绍
- “上海的变迁”图片展
- 上海音乐学院学生音乐会
- 在汉堡商会大楼内举行以经贸合作为主题的“上海日”

「中国月」活动的协调工作由汉堡中德协会（主席：基斯乐先生Konsul Hans-Bernd Giesler）主持，参与主办的有：汉堡文化部、德国亚太商会、汉堡经济促进公司、汉堡商会、汉堡中国协会等以及中国北京和上海市的有关单位。

需要更多信息，请与下列机构联系：

(6月份起有内容详尽的中国月活动介绍)

信息部：

HWF Hamburgische
Gesellschaft für
Wirtschaftsförderung mbH
Aresa Brand
Hamburger Strasse 11
22083 Hamburg
Tel.: 040/22 70 19-26
Fax: 040/22 70 19-29
E-Mail:
Aresa.Brand@hwf-hamburg.de

媒体部：

ipr, idee public relations
Antonia Glaue
Spadenteich 1
20099 Hamburg
Tel.: 040/28 40 13-0
Fax: 040/28 40 13-40
E-Mail:Antonia.Glaue@ipr.de

Shanghai Tage
12.09. - 12.10.
**CHINA-WOCHEN
HAMBURG 2002**

Großes China-Programm in Hamburg

Hamburg feiert seine Partnerschaft mit der Volksrepublik China: Am 17. September wird Hamburgs Erster Bürgermeister Ole von Beust im Rathaus feierlich die „China-Wochen Hamburg 2002“ eröffnen. Über 50 kulturelle, wirtschaftliche und wissenschaftliche Veranstaltungen werden bis Ende Oktober Hamburg und seine Besucher begeistern. Schirmherren der diesjährigen China-Wochen sind der Erste Bürgermeister der Freien und Hansestadt Hamburg, Ole von Beust, sowie der Generalkonsul der Volksrepublik China, Chen Jianfu.



Ole von Beust



Chen Jianfu

Schon die China-Wochen 1988 und 1995 in Hamburg waren ein großer Erfolg: In diesem Jahr stehen wieder zahlreiche interessante Veranstaltungen auf dem Programm. Den Schwerpunkt bildet dieses Mal Hamburgs Partnerstadt Shanghai im Rahmen der „Shanghai Tage“.

Hamburg ist Chinas Partner in Europa

Chinesische Tradition, Kultur, Kunst, Speisen, traditionelle Medizin, Architektur und auch Sportarten aus dem Reich der Mitte begeistern die Hamburger seit jeher. Außerdem ...

- ... sind Hamburg und Shanghai seit über 15 Jahren Partnerstädte
- ... haben über 230 chinesische Firmen ihren Sitz in Hamburg
- ... ist Hamburg Deutschlands Zentrum für Chinaforschung
- ... unterhalten 700 Hamburger Firmen Wirtschaftsbeziehungen zur Volksrepublik

Nähere Informationen:

(ausführliche Programmbroschüre ab Juli erhältlich)
www.china-wochen.com

Informationsbüro:

HWF Hamburgische Gesellschaft für Wirtschaftsförderung mbH
Aresa Brand
Hamburger Strasse 11
22083 Hamburg
Tel.: 040/22 70 19-26
Fax: 040/22 70 19-29
E-Mail:
Aresa.Brand@hwf-hamburg.de

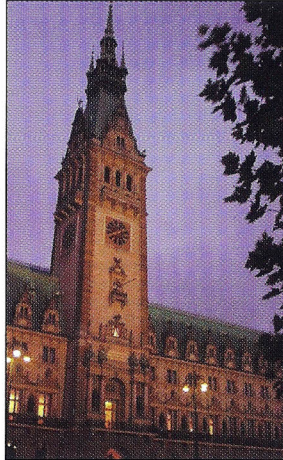
Pressebüro für Medienfragen:

ipr, idee public relations
Antonia Glaue
Spadenteich 1
20099 Hamburg
Tel.: 040/28 40 13-0
Fax: 040/28 40 13-40
E-Mail: Antonia.Glaue@ipr.de

Programmüberblick (Auszug)

17.9.2002

Eröffnung der China-Wochen Hamburg 2002 im Rathaus durch Ma Canrong, Botschafter der Volksrepublik China in Berlin, sowie durch die beiden Schirmherren, den Ersten Bürgermeister Ole von Beust und den Generalkonsul der Volksrepublik China in Hamburg, Chen Jianfu.



Rathaus Hamburg



Chinesischer Drache



Shanghai

Kultur, Tradition und Freizeit

- Chinesische Filmwochen in Hamburg
- Eröffnung der neuen China-Abteilung im Museum für Kunst und Gewerbe
- Ausstellung Traditionelle Chinesische Medizin im Hamburgischen Museum für Völkerkunde
- Symposium zu Medizintechnik und Gesundheitswesen in China und Deutschland
- Lesung chinesischer Autoren im Literaturhaus
- Ausstellungen chinesischer Waren und Kultur im Alsterhaus und hamburgener Einkaufszentren
- Einführungsseminar „Qigong“
- China-Multivisionsshow
- Drachenbootrennen auf der Alster
- Konzerte

Wirtschaft und Politik

- Schiffbau-Messe SMM mit China als offiziellem Partnerland
- Logistik-Tag: „Logistische Anforderungen an die Warenströme von und nach China“
- Podiumsgespräch „China in der Weltwirtschaft“

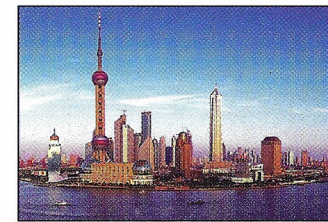
- Medien in China - Basis für Werbung, Vertrieb und Kommunikation deutscher Unternehmen
- Informationstag für chinesische Firmen in Hamburg
- Networking-Abend für chinesische Firmen
- European Business in China - Cooperation and Competition
- Vortragsabend „30 Jahre deutsch-chinesische Beziehungen“
- Informationsveranstaltung „Setting up a business in Hamburg“
- Außergerichtliche Streitbeilegung für deutsche Unternehmen in China „Conciliation and Arbitration“

Schwerpunktthema: Shanghai

- Eröffnung der Shanghai Tage im Rathaus durch die Bürgermeister der Städte
- Shanghai-Wirtschaftstag in der Handelskammer
- Fotoausstellung „Images of Shanghai“
- Präsentation der Stadt Shanghai
- Ausstellung des Shanghai Art Museums
- Lesung des Shanghai Schriftstellers Ye Xin
- Fotoausstellung „Shanghai im Wandel“
- Konzert mit Meisterschülern des Konservatoriums Shanghai

Die Koordination der Veranstaltungen liegt bei der Chinesisch-Deutschen Gesellschaft mit ihrem Präsidenten Konsul Hans-Bernd Giesler. Auch die Kulturbehörde, der Ostasiatische Verein, die Hamburgische Gesellschaft für Wirtschaftsförderung mbH, die Handelskammer Hamburg, die Hamburger China-Gesellschaft und wichtige Kooperationspartner in Shanghai und Beijing zeichnen für die Programmgestaltung verantwortlich.

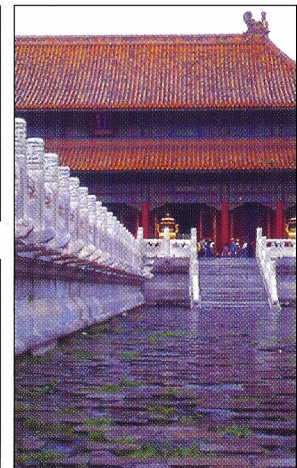
Text + Gestaltung: ipr, idee public relations - www.ipr.de Titel: Prof. Holger Matthies



Shanghai



Drachenboote auf der Elbe



Beijing - Die Verbotene Stadt